

EmásF

Revista Digital de Educación Física

ISSN: 1989-8304 Depósito legal: J 864-2009

LA PLANIFICACIÓN DE LA EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE: ASPECTOS A TENER EN CUENTA EN LA INTEGRACIÓN DE LOS CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS

Autor: Juan Jesús Molero Clavellinas

Licenciado en Ciencias de la Actividad Física y el Deporte
Diplomado en Educación Física
ESPAÑA
Email: jmolero1@gmail.com

RESUMEN

En este artículo se hace un análisis de los aspectos y dificultades más frecuentes a tener en cuenta a las que se enfrenta el profesorado en general, y sobretodo aquel que imparte la Educación Física Bilingüe, en la integración de los contenidos lingüísticos y los contenidos propios del área de Educación Física desde el punto de vista de la planificación de la misma.

Este proceso de integración de distintos tipos de contenidos es una nueva realidad a la que se enfrentan los docentes como consecuencia de la aprobación del Plan de Fomento del Plurilingüismo. Dicho plan permite la creación de centros docentes bilingües donde determinadas áreas curriculares se impartirán en una lengua distinta a la materna.

De esta forma, la planificación de la enseñanza de estas áreas curriculares se ve influenciada por una serie de contenidos “nuevos”, los contenidos lingüísticos, que se han de incluir en la misma sirviendo como elementos que nos van a permitir trabajar con el alumnado para alcanzar los objetivos previstos en la planificación, objetivos que son propios de la Educación Física.

Esta integración de contenidos deberá tener en cuenta aspectos relativos a la adecuada selección, estructuración y ordenación lógica de los mismos en función de los conocimientos previos y características del alumnado. Además, dicha integración se ha de realizar de manera coordinada entre los distintos departamentos implicados en el proyecto bilingüe y coordinados por el departamento de lengua extranjera, por tanto se requiere de un TRABAJO INTERDISCIPLINAR.

PALABRAS CLAVE:

Educación Física, Bilingüismo, Contenidos, Plurilingüismo, Currículo.

1. INTRODUCCIÓN

Como consecuencia de la instauración del Plan de Fomento del Plurilingüismo, aprobado en Consejo de Gobierno de la Junta de Andalucía el 27 de marzo de 2005, se da respuesta a la necesidad de la sociedad andaluza de afrontar en condiciones óptimas el reto que presentan los cambios tecnológicos, sociales y económicos gestados en las últimas décadas en la Comunidad Autónoma de Andalucía.

A través de dicho plan, se plantea de manera rotunda el reto educativo del conocimiento de otras lenguas en el marco de un mundo global, como instrumento fundamental, para asegurar posibilidades de éxito y compartir un futuro mejor. Este plan contiene una serie de programas específicos para su desarrollo. Uno de ellos es la creación de “centros bilingües” donde se usaran las lenguas maternas y no maternas para la enseñanza de áreas y materias del currículo, conllevando esto un aumento del número de horas dedicadas a los idiomas.

Este tipo de centros implantarán el concepto de “Sección Bilingüe”, en la que determinadas áreas o materias del currículo se impartirán en una lengua distinta a la lengua materna (Siguán, 2001), promoviéndose la enseñanza y aprendizaje de determinadas áreas de conocimiento en al menos dos lenguas.

La puesta en marcha del Plan de Fomento del Plurilingüismo ha supuesto un nuevo modelo organizativo de los centros ya que se debe incluir un proyecto lingüístico en el marco del Proyecto de Centro. Este hecho suscita la necesidad de que los departamentos de las distintas lenguas así como los de las áreas no lingüísticas impartidas en la segunda lengua, tengan en cuenta los contenidos específicos de las áreas de lengua y literatura castellana y de las áreas de idiomas así como el progreso lingüístico del alumnado en el área no lingüística (Arnau, 1992). De este modo se ha de hacer partícipe a dichos departamentos en la elaboración de la planificación y programación de las enseñanzas correspondientes a las áreas no lingüísticas, en este caso, la Educación Física.

En este contexto surge un nuevo modelo curricular que englobe todas las lenguas a estudiar y cuya finalidad es aportar a la comunidad escolar un currículo integrado de las lenguas y áreas no lingüísticas.

De forma más operativa, en el presente artículo, se trata de identificar y analizar las dificultades o aspectos a tener en cuenta en la integración de contenidos lingüísticos y contenidos propios del área de Educación Física en el marco de un proyecto bilingüe de centro. Para ello se parte desde el estudio de la influencia del proyecto bilingüe en la planificación del área de Educación Física hasta tratar los distintos esquemas de inclusión y trabajo de los contenidos lingüísticos en las propias unidades didácticas.

2. LA PLANIFICACIÓN DE LA EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE

En el presente apartado se indican las fases del proceso de planificación así como aquellos aspectos relevantes en relación a la integración en ella de los contenidos lingüísticos.

El concepto de “planificación” en el ámbito de la Educación Física hace referencia a una función reflexiva del docente consistente en organizar de manera flexible, coherente y sistemática los contenidos del currículo de Educación Física y la intervención docente, en función de los objetivos educativos, para prever, justificadamente, un plan de futuro de actuación eficaz (Viciana, 2001).

De manera tradicional se ha considerado la planificación solo y exclusivamente como una decisión preactiva entendiendo por tales como aquellas decisiones que toma el profesorado antes del acto de la enseñanza (Pierón, 1988). Si bien ha de considerarse ésta como un proceso dinámico y modificable (Viciana, 2001). Así se puede indicar que no existe una “planificación correcta de la enseñanza de la Educación Física”, sino se ha de hablar de un proceso abierto susceptible de cambio. Por ello, planificar supone un proceso reflexivo que permite prever los resultados y productos en los alumnos y alumnas de una manera ordenada, estructurada y lógica, que asegure el éxito en la consecución de dichos productos en el periodo establecido y utilizando como medio los contenidos de la Educación Física escolar (Viciana, 2001) y en el objeto de estudio de este artículo, los contenidos de una lengua extranjera.

2.1. FASES DEL PROCESO DE PLANIFICACIÓN

Tal y como indica Viciana (2001) en las fases del proceso de planificación podemos distinguir:

- *Fase de Diagnóstico:* en un primer lugar se realiza un análisis de la etapa educativa en cuestión, en el caso que nos ocupa, hablamos de la Educación Secundaria Obligatoria. Si bien tendremos en cuenta los antecedentes previos de la misma, es decir, la Enseñanza Primaria. Generalmente los centros de Educación Secundaria Obligatoria bilingües tienen adscritos unos determinados centros donde se lleva a cabo un proyecto bilingüe, en caso contrario, éste sería un factor determinante puesto que probablemente el alumnado no tenga un excesivo bagaje lingüístico previo.
- *Fase de Diseño:* en esta fase hay que tomar una serie de decisiones en relación a los objetivos (formulación, grado de concreción, utilidad, nivel de complejidad,....., no debiendo olvidar que los objetivos de la Educación Física bilingüe han de ser idénticos a los de la Educación Física, si bien la primera dispone de una herramienta o contenido adicional para su consecución, los contenidos lingüísticos). Además se llevará a cabo una selección, estructuración y ordenación, progresión, temporización y jerarquización de contenidos (este aspecto será tratado en profundidad más adelante).
- *Fase de Realización:* en ella se deberán tomar una serie de decisiones interactivas, no propias de la planificación pero si provocadas por ella y en relación a la comprobación de la efectividad de la misma. También se ha de considerar el cambio de la planificación durante la realización de la misma, hablando de cambios mínimos si ésta se aplica con eficacia o de modificaciones de mayor envergadura o cambios estructurales si dicho planteamiento no cubre los objetivos previstos.

- *Fase de Evaluación:* se trata pues de la evaluación tras la aplicación total de la planificación, se hace referencia a una serie de decisiones a tomar derivadas de la evaluación global.

2.2. DECISIONES A TOMAR EN EL DISEÑO DE LA PLANIFICACIÓN EN RELACIÓN CON LOS CONTENIDOS

Cuando se planifica la enseñanza de una materia se han de tomar importantes decisiones en relación con los contenidos de la misma. Esto se hace aún más importante cuando han de integrarse contenidos propios del área en cuestión junto con contenidos lingüísticos propios de una lengua extranjera (Baker, 2006).

La planificación de la Educación Física bilingüe conlleva a su vez la toma de una serie de decisiones al respecto de la inclusión de los contenidos propios y contenidos lingüísticos, de forma que a la hora de integrar contenidos tan diversos se debe de:

- Hacer una adecuada selección de los mismos: de una manera natural, los contenidos, serán seleccionados teniendo en cuenta los factores de diagnóstico vistos anteriormente así como los objetivos didácticos (Viciana, 2001). En este sentido se ha de tener en cuenta que los objetivos prioritarios de la Educación Física bilingüe no son los lingüísticos sino los propios de la Educación Física (Siguán, 2001). Otro factor a tener en cuenta es el tiempo disponible para el trabajo de los contenidos, por prescripción legal se indica que un 30% del horario dedicado al área no lingüística se dedique al trabajo integrado de contenidos lingüísticos. No obstante no se debe caer en el error de enmarcar los tiempos durante la sesión de Educación Física ya que el trabajo en L2 ha de ser continuado con la finalidad de mejorar el bagaje lingüístico del alumnado (Cummins, 2002).

Un aspecto más que conlleva para el profesorado gran dificultad es la interdisciplinariedad. Esto supone la puesta en contacto de distintos departamentos (de áreas lingüísticas y no lingüísticas), de manera que se realice una programación de contenidos lingüísticos que se adecue a otras áreas y al área de lengua extranjera en cuestión, de manera que los contenidos de unas sean complementarios de otras. En este sentido se requiere un gran trabajo en equipo coordinado por el profesorado perteneciente al proyecto bilingüe del centro que forma parte del departamento de lengua extranjera.

- La estructuración y ordenación de los contenidos se llevará a cabo en el curso académico adoptando criterios en referencia a la elección a desarrollar cada curso, cuales incorporar en sucesivos cursos o cuales suprimir (Viciana, 2001). Para ello el proyecto bilingüe de centro en el que se encuentra inmersa la Educación Física bilingüe debe plantearse la planificación de contenidos lingüísticos en toda la etapa educativa. En este sentido se ha de tener en cuenta la formación inicial del profesorado en la lengua extranjera, la competencia lingüística del alumnado en L2 así como la naturaleza del contenido lingüístico, en primer lugar se incluirá vocabulario y estructuras sencillas cuyo afianzamiento permita la progresión en complejidad de las mismas, dichas estructuras deben de ser iniciadas o

trabajadas previamente desde el área de lengua extranjera para su posterior extrapolación a las áreas no lingüísticas (Echevarría y otros, 2004).

3. LOS CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS Y LA EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE

3.1. ASPECTOS A TENER EN CUENTA

Como se ha indicado anteriormente, un aspecto determinante en la integración de contenidos lingüísticos en la Educación Física bilingüe son las características propias de nuestro alumnado. Así pues, como orientaciones metodológicas a tener en cuenta por el profesorado del proyecto bilingüe encargado de las áreas no lingüísticas de Educación Secundaria se indican:

- La progresión lingüística del alumnado determinará las actividades propuestas en lengua extranjera.
- No existe la necesidad de impartir la totalidad de la unidad didáctica en lengua extranjera, por tanto, se pueden seleccionar determinadas actividades cuya realización en lengua extranjera por parte del alumnado sea posible.
- A la hora de integrar los contenidos lingüísticos se deberá partir de los conocimientos del alumnado, eligiendo temas con una relación directa con los contenidos que se están aprendiendo en la lengua extranjera.
- Se tendrá muy en cuenta la posibilidad del trabajo interdisciplinar durante el desarrollo de las unidades didácticas.
- Se trabajarán preferentemente temas que faciliten la interacción verbal en clase y que se limiten a un léxico específico de uso general.

Independientemente existen otros aspectos que condicionan la integración y secuenciación de contenidos (Vila, 1983):

- Tener en cuenta la propia dificultad cognitiva del propio contenidos del área no lingüística.
- Considerar la motivación del alumnado hacia ese contenido del área no lingüística.
- Conocimiento del grado de interés del alumnado por el uso de la lengua extranjera. Si encontramos un grupo motivado se podrá poner en práctica una gran cantidad de actividades de tipo comunicativo puesto que dichos alumnos/as no van a mostrar ningún reparo a la hora de participar independientemente de los errores.
- Otro aspecto a tener en cuenta en la integración de contenidos lingüísticos es la propia secuenciación de contenidos llevada a cabo en la planificación del área de lengua extranjera. Es a partir de esta, donde desde el área de Educación Física se trabajarán contenidos relativos al léxico específico y se aplicarán estructuras gramaticales ya aprendidas.

3.2. METODOLOGÍA UTILIZADA

La metodología utilizada es otro factor determinante a considerar en la integración de contenidos lingüísticos. Por un lado se debería diferenciar la metodología utilizada generalmente en la enseñanza de la lengua extranjera y por otro la metodología propia del área de Educación Física.

En referencia a la metodología utilizada para el trabajo y desarrollo de los contenidos lingüísticos propios de la lengua extranjera, ésta puede servirse de una amplia gama metodológica a utilizar en función de las actividades y tareas. Algunas más usuales son:

- **Task-based learning:** se trata de un aprendizaje significativo centrado fundamentalmente en las tareas (Ellis, 2003).
- **Presentation, Practice and Production:** el profesor presenta el lenguaje, acto seguido los alumnos/as realizan las tareas y en último lugar ponen en práctica el contenidos aprendido mediante actividades comunicativas (Pérez Esteve, 2004).
- **Grammar-Translation Method:** el alumno/a aprende determinadas reglas gramaticales para posteriormente traducir textos. Este método tiene el inconveniente de que no estimula la comunicación oral, siendo esto de vital importancia (Pla, 1989).

El enfoque que se lleve a cabo del aprendizaje de la lengua extranjera, afectará al trabajo de los contenidos lingüísticos en Educación Física debido a:

- El uso de uno u otro enfoque determinará el tipo de competencias lingüísticas objeto de desarrollo en el alumnado.
- El trabajo de los contenidos lingüísticos basado preferentemente en uno u otro enfoque metodológico influirá en los hábitos del trabajo del alumnado. De este modo resulta interesante la unificación de criterios metodológicos para el trabajo de los contenidos lingüísticos propios de la lengua extranjera en cada una de las áreas no lingüísticas del proyecto bilingüe del centro.

Como se mencionó con anterioridad, también se ha de considerar en la integración y desarrollo de los contenidos lingüísticos, la metodología particular de las áreas no lingüísticas, que en el caso de la Educación Física puede considerarse especial. En este sentido existen diferencias significativas respecto a la metodología empleada en otras áreas no lingüísticas, ya que dicha metodología ha de estar adaptada al desarrollo de una actividad de enseñanza en la que el movimiento corporal y el esfuerzo físico constituyen los contenidos de enseñanza. La situación de clase es más rica y abierta en posibilidades de relación interpersonal y con un efecto más integral sobre el individuo (Sánchez Bañuelos, 1992).

En Educación Física diversos contenidos requieren un tipo distinto de metodología específica en lo que a su aprendizaje se refiere, por tanto, cada

enfoque metodológico lleva un uso asociado de la Lengua 2 (Fernández, 2009). Evidentemente no se utilizará la misma metodología de enseñanza para el trabajo de “Expresión Corporal” que para contenidos relativos a la “Condición Física”.

4. DIVERSOS ENFOQUES PARA EL TRABAJO DE LOS CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS EN LAS UNIDADES DIDÁCTICAS

Una vez realizado un análisis previo se han de tomar ciertas decisiones acerca de cómo integrar los contenidos lingüísticos en nuestra propia programación anual así como el papel que van a desempeñar los mismos.

Se ha de tener en cuenta que para realizar una secuenciación integrada de contenidos existen diversas posibilidades si bien será indispensable analizar el nivel de los alumnos/as así como la metodología a utilizar tal y como hemos mencionada con anterioridad.

Existen diversas posibilidades para la integración y trabajo de los contenidos lingüísticos en las unidades didácticas, estas pueden ser:

- *Realización de unidades didácticas completas en L2.* Esto supone llevar a cabo una selección de unidades didácticas que íntegramente serán trabajadas en L2, dichas unidades se seleccionarán atendiendo a criterios como dificultad de contenidos, conocimientos previos de los alumnos/as, etc.
- *Realización de unidades didácticas mixtas L2-L1.* Supone una puesta en práctica parcial de la misma. Una estrategia muy utilizada consiste en el inicio de la misma en L1 a modo de introducción – activación y continuarla en L2.
- *Realización de sesiones mixtas L2-L1.* Tan solo una determinada parte de la sesión de educación física se lleva a cabo en L2 o bien por ejemplo presentar actividades o juegos en L1 y ofrecer variantes a los mismos en L2.
- *Utilización de técnicas de enseñanza mixtas L2-L1.* Por ejemplo dando la información inicial de la tarea en L1 y el conocimiento de resultados en L2. O bien, cuando realizamos por ejemplo un trabajo en circuitos o ponemos en práctica algún tipo de método donde se necesite la descripción gráfica de las actividades, éstas se dan en L2.

5. TRABAJO INTERDISCIPLINAR

Como se ha indicado, el Proyecto Bilingüe es un proyecto multidisciplinar donde además de tener en cuenta las áreas lingüísticas, hay otras que pueden trabajar contenidos que en cierto modo condicionan, afectan o completan el trabajo de nuestra propia área.

Dicho trabajo multidisciplinar puede enfocarse desde diversas ópticas:

- Realizando proyectos de trabajo que afecten a diversas áreas.

- Trabajando el mismo contenido a través de varias áreas pero con distintos enfoques.
- Seleccionando contenidos que se trabajaran exclusivamente por determinadas áreas, evitando el solapamiento de contenidos...

No debemos obviar que el trabajo multidisciplinar más importante se lleva a cabo con la L2, siendo ideal que el profesor/a de lengua extranjera adelante contenidos que posteriormente serán necesarios para impartir la clase de Educación Física Bilingüe. No obstante, pudiera darse un tratamiento multidisciplinar en el sentido contrario tal y como indica Fernández (2009), es decir, a través de la Educación Física se puede facilitar la enseñanza de contenidos en la clase de L2, esto puede hacerse bajo dos perspectivas:

- Adelantando el trabajo de algún contenido lingüístico que pueda ser utilizado a posteriori en la clase de L2.
- Elaborando actividades en la que los alumnos/as practiquen de forma oral algunos contenidos de la clase de L2.

6. REFLEXIONES FINALES

A modo de conclusión se puede indicar que cuando se habla de un “Proyecto Bilingüe”, se está hablando de un proyecto multidisciplinar. Esto conlleva ciertas dificultades a todos los niveles, una de ellas es la integración de contenidos lingüísticos dentro de la planificación, programación y desarrollo de las unidades didácticas de las áreas no lingüísticas.

Para la adecuada integración de contenidos lingüísticos en el área de Educación Física se han de tener en cuenta algunos factores clave necesarios para el buen funcionamiento de un proyecto de estas características, proyecto donde intervienen profesionales provenientes de áreas del currículo con similitudes pero con bastantes diferencias, y que pueden ser:

- Marcar una línea metodológica común de trabajo a la que puedan adherirse con la menor dificultad posible los profesionales de las áreas no lingüísticas que imparten en la sección bilingüe.
- Evitar el excesivo solapamiento de contenidos, evitar trabajo demasiado repetitivo de contenidos desde las distintas áreas a excepción de que dichos contenidos sean trabajados desde distintos puntos de vista, hecho que enriquecería el bagaje lingüístico de nuestro alumnado.
- Importancia vital de las áreas lingüísticas y del profesorado que las imparte ya que son, a mi juicio, los profesionales que deben marcar las líneas maestras del Proyecto Bilingüe.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARNAU, J. y cols. (1992). *La educación bilingüe*. Barcelona: ICE/Horsori.

ASHER, J.J. (1969). The total physical response approach to second language learning. *The modern language journal*. 53: 3-17.

BAKER, C. (1997). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid: Cátedra.

BAKER, C. (1997). *Foundation of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon, Multilingual Matters.

CONSEJERIA DE EDUCACIÓN DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA: *Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía*. (BOJA 5-4-2005)

CONSEJO DE EUROPA (2001). *Marco común europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes. 2002-2004

CUMMINS, J. (2002). *Lenguaje, poder y pedagogía. Niños y niñas bilingües entre dos fuegos*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Ediciones Morata. Madrid.

ECHEVARRIA, J. y cols. (2004). *Making contents comprehensible for English learners*. Pearson Education. Boston

ELLIS, R. (1997) *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

ELLIS, R. (2003) *Task based language learning and teaching*. Oxford University Press. Oxford

FERNANDEZ BARRIONUEVO, E. (2009). *La secuenciación de contenidos lingüísticos dentro de la Educación Física Bilingüe*. *Revista Innovación y Experiencias Educativas*, Nº 23. Octubre 2009.

FERNÁNDEZ BAENA, J, G. (2008). *La Educación Física bilingüe en la etapa de primaria. Descripción de una experiencia*. EFDeportes.com, *Revista Digital*. Buenos Aires - Año 12 - Nº 117.

LITTLEWOOD, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

MEC: REAL DECRETO 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.

PÉREZ ESTEVE, P y ROIG ESTRUCH, V. (2004) *Enseñar y aprender inglés en educación infantil y primaria*. Barcelona: Horsori Editorial.

PIERON, M. (1988). *Didáctica de las actividades físicas y deportivas*. Gymnos. Madrid

PIERON, M. (1999). *Para una enseñanza eficaz de las actividades físico deportivas*. INDE. Barcelona.

PEREZ ESTEVE, P. (2004). Enseñar y aprender inglés en educación infantil y primaria. Vol. I. Cuadernos de Educación. Horsori Editorial. Barcelona.

PLA, L. (1989). Enseñar y aprender inglés. Horsori Editorial. Barcelona.

RODRIGUEZ ABREU, M. (2010). *El área de Educación Física en la enseñanza secundaria bilingüe*. EFDeportes.com Revista Digital. Buenos Aires – Año 15 – Nº 143. Abril 2010.

SANCHEZ BAÑUELOS, F. (1992). Bases para una didáctica de la educación física y el deporte. Gymnos. Madrid.

SIGUAN, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid: Alianza Editorial.

SIGUAN, M y col (1986). Educación y bilingüismo. Santillana. Madrid.

TRUJILLO, F. (2007). Enseñar nuevas lenguas en la escuela: L1, L2. LE..., NL. Revista de Educación. Nº 343.

VICIANA, J. (2001). El proceso de planificación educativa en educación física. La jerarquización vertical y horizontal como principios de su diseño. EFDeportes.com Revista Digital. Buenos Aires – Año 6 – Nº 32.

VILA, I. (1983). Reflexiones en torno al bilingüismo y la enseñanza bilingüe. En *Infancia y Aprendizaje*, nº 21, pp 4-22.

WALKER, R. (2003). Task based learning and teaching (Book review). Tesol-Spain newsletter 27.3 (Fall) 21-22.

Fecha de recepción 19/01/2011

Fecha de aceptación: 23/2/2011